

IGNIS
PER
OMNIA
TEMPORA

SVEVREMENE
VATRE

OGENJ ZA VSE ČASE



I FUOCHI PER
OGNI TEMPO

FIRES OF
ALL TIMES

05. 07. 2011.

05. 07. 2011.

IGNIS PER OMNIA TEMPORA

Svevremene vatre - Ogenj za vse čase –
I fuochi per ogni tempo - Fires of all times

SVEVREMENE VATRE

- izložba članova InterInove

Mi keramičari iz Hrvatske, Slovenije i Italije, nas trinaest, okupljeni smo u udruzi InterInova. Tu smo Ivna Safundžić, Elda Čekada, Vera Gambar Miščević, Mojca Žnidaršič, Roberto Aiudi, Snježana Nemarnik, Nikolina Ružić, Mladen Ivančić, Luigi Montereali, Duška Gržeta, Tomica Gržeta, Sanja Rupić, Dubravka Mage. Predstavljamo se svojim radovima koji imaju zajedničku odrednicu a to je autorski objekt oblikovan, obrađen i paljen na način koji će označiti "Svevremene vatre".

Naziv ove izložbe potekao je iz našeg koncepta rada i djelovanja InterInove. Primarni interes dakle, čine pomalo istraživačke komponente oblikovanja i paljenja keramike. Naročiti interes postavljen je na savladavanje tehnika paljena keramike na način kako se to činilo u vrijeme samih početaka izrade keramičarskih artefakata, a to vrijeme seže unazad najmanje dvadeset i pet tisućljeća. Forme ili motivi ovdje izloženih radova su interpretacija ili su tek asocijativni znak, reminiscencija na pokret kojeg je činio i neki naš daleki predak. Izložci, dakako, nisu funkcionalno određeni, tek su pokušaj građenja prikladne forme kao dobre predispozicije za postizanje tehnički/tehnološki i estetski planirane cjeline.

Izloženi keramičarski autorski radovi oblikovani su i paljeni današnjim načinom davno poznatih tehnika kao što su "Villanova"; "Bucchero", "Raku", "Hispano maurski odsjaji na majolici", "Pit firing" itd.

Zbog čega smo odlučili raditi ove, i desetke milenija stare tehnike paljenja keramike? Zato što želimo nastavljati i obnavljati, podsjetiti i graditi nove na zajedničkoj tradiciji nastale kulturne vrijednosti.

Na ovom su našem području kontinuirano



Elda Čekada



Ivna Safundžić

obitavale skupine ljudi koje su, kroz tisućljetna razdoblja, gradile zajednički život, kulturu i komunikaciju. Najbolji dokaz komunikacije, razmjene i suživota kultura, čine brojni tipovi artefakata koje su arheolozi pronašli na ovim prostorima. Ti nalazi ukazuju na to da su od prapovijesti ljudi ovih krajeva poznavali sve one uporabne ili pak ukrasne proizvode koje su izrađivali, proizvodili i koristili stanovnici susjednih nam zemalja. Tehnika izrade i paljenja keramike, poznata je već pred 25000 godina, kažu arheolozi. Kroz mnoga tisućljeća proizvode se keramički radovi, od običnih uporabnih predmeta, malih kućnih ukrasa sve do ozbiljnih umjetničkih djela. A povijest keramike uči nas o prošlosti čovjeka i njegove civilizacije.

U doba neolitika, eneolitika, zatim brončanog doba, na tlu Hrvatske razvija se kultura jadranskog odnosno mediteranskog bazena i onog sjeveroistočnog nizinskog. Kao zona dodira s maloazijskim te egejskim i drugim utjecajima ovaj je prostor dao cijeli niz izuzetnih primjeraka povijesne keramičke grade. Od Impresso-keramike (ornament je tu napravljen utiskivanjem noktom, trskom ili školjkom, a primjeri su npr. nađeni kraj Zadra - Smilčić) u vrijeme starijeg neolitika pa do osebujne varijante lončarstva u prijelaznom eneolitskom razdoblju (3500-2300. g. p. n. e.), razvila se tzv. Vučedolska kultura. Mnoge su kulture ostavile svoj trag na našim i okolnim nam prostorima; antička civilizacije zatim, na primjer, Iliri u prvoj, halštatskoj fazi željezno doba (10.- 4. stoljeće pr.n.e.). Kontinuitet izrade keramičkih predmeta traje u nebrojenim načinima, tehnikama, oblicima kroz iznimno dugo razdoblje sve do danas.

Paljenje glinenih predmeta izvedeno je u iskopanim jamama, raznim ložištima, zatim sagrađenim pećima. Danas naše područje obiluje iznimnim primjercima nađenih arheoloških iskopina koje upućuju na blisku vezu sa susjednim civilizacijama. Stoga je i naša kulturna baština izvoriste za poznavanje naših zajedničkih korijena. Naši radovi u keramici i njihova prezentacija priloge je njihovu upoznavanju i očuvanju.



Vera Gambar Mišević



Nikolina Ružić

OGENJ ZA VSE ČASE

– InterInova, razstava članov

Društvo InterInova združuje trinajst keramikov iz Hrvaške, Slovenije in Italije, to smo: Ivna Safundžić, Elda Čekada, Vera

Gambar Miščević, Mojca Žnidaršič, Roberto Aiudi, Snježana Nemarnik, Nikolina Ružić, Mladen Ivančić, Luigi Montereali, Duška Gržeta, Tomica Gržeta, Sanja Rupić, Dubravka Mage. Predstavljamo se s svojimi deli, katerih povezovalna nit je avtorsko delo, oblikovano, obdelano in žgano na način, ki ga označuje Ogenj za vse čase.

Naslov razstave izhaja iz naše zasnove dela in dejavnosti InterInove. Poglavitni interes temelji na delno raziskovalno zasnovanem oblikovanju in žganju keramike. Posebej nas zanima, kako obvladati tehnike žganja keramike na način, ki so ga ob njenem začetku uporabljali naši predniki v obdobju, ki sega več kot petindvajset tisočletij v zgodovino. Forme in motivi pričujočih razstavljenih del so interpretacija ali zgolj asociacija, kot reminiscenca na njihove večičine. Ekspoziti seveda niso funkcionalno določeni, so le poskus, priti do ustrezne forme kot dobre predispozicije za doseganje tehnično/tehnološke in v estetskem pogledu načrtovane celote. Razstavljena dela so torej avtorska keramika, žgana na danes znane starodavne načine uporabljenih tehnik kot so *Villanova*, *Bucchero*, raku, *Hispano maurski odsjaji na majolici*, *Pit firing* itd.

Zakaj smo se odločili za delo v tej, kar desetine tisočletij stari tehniki žganja keramike? Zato, ker želimo nadaljevati in obnavljati, ohranjati in ustvarjati nove kulturne vrednote, ki pa počivajo na skupni tradiciji. Na teh naših prostorih je bilo prebivalstvo stalno naseljeno, ljudje so tisočletja soustvarjali skupno življenje, kulturo, komunikacijo. Najboljše pričevanje o teh stikih, izmenjavi in sobivanju kultur nudijo številne vrste artefaktov, ki so jih na naših tleh odkrili arheologi. Nahajališča kažejo, da je prebivalstvo teh krajev že v prazgodovini poznalo vse uporabne ali okrasne izdelke, ki so jih izdelovali, proizvajali in uporabljali v sosednjih deželah. Kot pravijo arheologi, je bila tehnika izdelave in žganja keramike znana že pred petindvajsetimi tisočletji. Iz keramike se že mnoga tisočletja izdeluje vrsta izdelkov, od navadnih uporabnih predmetov in manjših hišnih okraskov vse do resnih umetniških del. Zgodovina keramike je tudi pričevanje o človekovi preteklosti in njegovi civilizaciji. V obdobju neolitika, eneolitika in zatem bronaste dobe se je na območju današnje Hrvaške razvijala kultura jadranskega oziroma mediteranskega bazena, pa tudi severovzhodnega nižinskega območja. Na tem prostoru kot stičišču maloazijskih (Anadolija,



Roberto Aiudi



Duška Gržeta

Trakija ter egejskih in drugih vplivov je nastala cela vrsta izjemnih zgodovinskih primerkov keramike. Takoimenovana Vučedolska kultura se je razvijala od keramike *Impresso* (ornament je v tem primeru vtisnjen z nohtom, iverjo ali školjko, primerki pa so bili odkriti v kraju Smilčić v bližini Zadra) iz časa starejše kamene dobe pa vse do svojstvene variante lončarstva v prehodnem eneolitskom obdobju (3500-2300 let pred našim štetjem). Neolitska kultura je zapustila sledi v Istri; Iliri v prvi, halštatski fazi železne dobe (10.- 4. stoletje pred našim štetjem). Pozneje je tu nastala keramika, povezana z grško in rimsko kulturo. Izdelava predmetov iz keramike se v najrazličnejših načinih, tehnikah, oblikah nadaljuje že izredno dolgo in traja vse do danes. Glinaste izdelke so žgali v izkopanih jamah, na raznih kuriščih in zatem v zgrajenih pečeh. Obilica izjemnih primerkov odkritih arheoloških izkopanin na naših tleh priča o tesnih vezeh s sosednjimi civilizacijami. Kultura neolitika je nastala na Bližnjem vzhodu in se zatem prek Sredozemlja in Podonavlja razširila po vsej Evropi. V tem obdobju se je razvila cela vrsta umetniških veččin in obrti. Tudi prostor Liburnije in Histrie se je relativno zgodaj odprl za mnogotere vplive. Številne kulture Mediterana, Azije ali vse tiste, ki so sem prihajale prek jugozahodne Evrope in Italije, so imele veliko vlogo pri sooblikovanju kulture, ki jo srečujemo na teh naših prostorih. Zato je tudi naša kulturna dediščina vir za spoznavanje naših korenin. Sodelovanje in skupna predstavitev ustvarjalcev iz treh dežel pa je vsekakor prispevek k dobri ohranitvi naših skupnih korenin.



Snježana Nemarnik



Mladen Ivančić

I FUOCHI NEL TEMPO

- mostra dell'associazione InterInova

Tredici di noi, ceramisti Croati, Sloveni e Italiani, formiamo l'associazione InterInova: Ivna Safundžić, Elda Čekada, Vera Gambar Miščević, Mojca Žnidaršič, Roberto Aiudi, Snježana Nemarnik, Nikolina Ružić, Mladen Ivančić, Luigi Montereali, Duška Gržeta, Tomica Gržeta, Sanja Rupičić, Dubravka Mage.

Ci presentiamo con i nostri lavori che hanno in comune la modellazione dell'artefatto, la finitura e la cottura con il pretesto di

presentare i fuochi nel tempo. Il nome di questa mostra trae radici nel concetto di lavoro dell'associazione InterInova. L'interesse primario è la ricerca e sperimentazione nel modellare e cuocere la ceramica, con l'intenzione di scoprire le tecniche usate ai soli inizi, nel tempo dei primi manufatti in ceramica. Il tempo che data venticinquemila anni fa. Le forme o motivi dei lavori qui esposti, sono un'interpretazione, o solo un accento simbolico, reminiscenza al movimento compiuto da un nostro antenato. I manufatti non sono definiti nella funzionalità, essendo foggiate col presupposto di presentare l'unità tecnico-tecnologica con un'estetica studiata.

I lavori d'autore, esposti in questa mostra presentano l'uso di tecniche antiche come "Villanoviano"; "Bucchero etrusco", "Raku", "Riflessi su maioliche ispano moreschi", "Pit firing" etc.

Le ragioni perché abbiamo deciso di presentare questi tipi di cottura vecchi migliaia d'anni, stanno nel desiderio di continuare a rinnovare, ricordare e costruirne nuovi basati sulla tradizione comune del valore culturale.

La migliore prova di comunicazione, scambio e coesistenza delle culture sono i numerosi artefatti che gli archeologi hanno trovato in questi spazi. Questi reperti mostrano che l'uomo di queste parti conosceva gli artefatti per uso domestico o decorativo, gli stessi prodotti e usati dagli abitanti dei luoghi circumvicini, paesi a noi vicini. La storia della ceramica ci racconta la storia dell'uomo e della civiltà. La cultura ereditata e un punto d'incontro, la necessita di salvaguardare le radici che abbiamo in comune, e un modo di presentare le nostre tre comunità e la loro storia.

FIRES OF ALL TIMES

– InterInova members exhibition

Thirteen of us, ceramic artists from Croatia, Slovenia and Italy, have come together to form InterInova cooperative: Ivna Safundžić, Elda Čekada, Vera Gambar Mišević, Mojca Žnidaršič, Roberto Aiudi, Snježana Nemarnik, Nikolina Ružić, Mladen Ivančić, Luigi Montereali, Duška Gržeta, Tomica Gržeta,



Mojca Žnidaršič



Tomica Gržeta

Sanja Rupić, Dubravka Mage. We present here our works sharing a common feature, namely reference to historical motives and technologies; this is why we called the exhibition „Fires of all times“.

The main kind of curiosity that we, the InterInovists, share, is the interest in ways of forming and burning of ceramics, especially their historical dimension. We want to go back to the very beginnings of ceramics, to the very old technologies from more than twenty millenia away from the present. Both forms themselves and the motives and topics are either interpretations of or associations and reminiscences of the gestures that our distant ancestors were performing.

Of course, the works are not meant to be functional or functionally determined; they just offer an adequate form as the carrier of technologically and aesthetically planned whole.

We thus burned our works in ancient technologies, of the type of “Villanova”; “Bucchero”, “Raku”, “Hispano-Moorean glittering majolica”, “Pit firing” and so on.

Why did we turn to these age-old technologies of ceramic burning? Well, we want to continue a tradition; the millennial practice of groups of people who have been building common forms of life, of culture and communication. The best evidence for this are of course the artifacts they left behind. The inhabitants of the very area you are now in have been acquainted with a variety of products used by their close and more distant neighbors. The technology of burning ceramics has been known already for twenty five millenia in this area, the archeologists claim. Through two dozens of millenia various ceramical artifacts have been produced, ranging from objects for everyday use through domestic decorative items all the way to what we now see as serious artworks. The Adriatic region has been since neolithic to the bronze age and later the zone of contact with near-eastern and Thracian influences, as well as Aegean ones. And through all the item produced we learn about the history of real people inhabiting the region.



Luigi Montereali



Sanja Rupić



Dubravka Mage

NA IZLOŽBI SUDJELUJU KERAMIČARI:

1. **Ivna Safundžić**, Mučići, Matulji, HR: Res 1, 30 x 15 cm, Hispano maurski odsjaji
2. **Elda Čekada**, Rijeka, HR: Bez naziva, 29 x 14, Saggar tehnika
3. **Vera Gambar Miščević**, Rijeka, HR: *Via 1*, 65 x 32 cm, Hispano maurski odsjaji i lister glazura
4. **Mojca Žnidaršič**, Ilirska Bistrica, SL: *Po mačje*, 30 x 15 x 10 cm, Saggar tehnika
5. **Roberto Aiudi**, Urbino, I : *Primavera*, 45 x 23 cm, Pit firing
6. **Snježana Nemarnik**, Rijeka, HR: *Zdjela*, 15 x 40 cm, tehnika Hispano maurski odsjaji
7. **Nikolina Ružić**, Rijeka, HR: *Orečine*, 25 x 38 cm, Raku tehnika
8. **Mladen Ivančić**, Opatija, HR: *Objekt Alfa*, 73 x 41 x 28 cm, Raku dolce
9. **Luigi Montereali**, Urbino, I : *Pietra*, 28 x 19, Saggar tehnika.
10. **Duška Gržeta**, Rijeka, HR: *Japodska kapa*, 19 x 26 cm, Raku tehnika
11. **Tomica Gržeta**, Rijeka, HR: *Aksos*, 28 x28 x 13 cm, Villanova tehnika
12. **Sanja Rupić**, Zagreb, HR: Zdjela-žara, 33 x 25 cm, Saggar tehnika
13. **Dubravka Mage**, Krk, HR: Kombi, 19 x 11 cm, Raku tehnika



Pokrovitelj: Općina Matulji
Autor i organizator izložbe: Udruga Interinova, Mučići 46 Jurdani
Suorganizator: Konzervatorski odjel Rijeka Užarska 26
Izdavač: InterInova Matulji
Tisak: Impress d.o.o., Matulji